

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 19 (1957)  
**Heft:** 10

## **Titelseiten**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Per L 137

25. Okt. 1957

19<sup>e</sup> année

10 - 1957

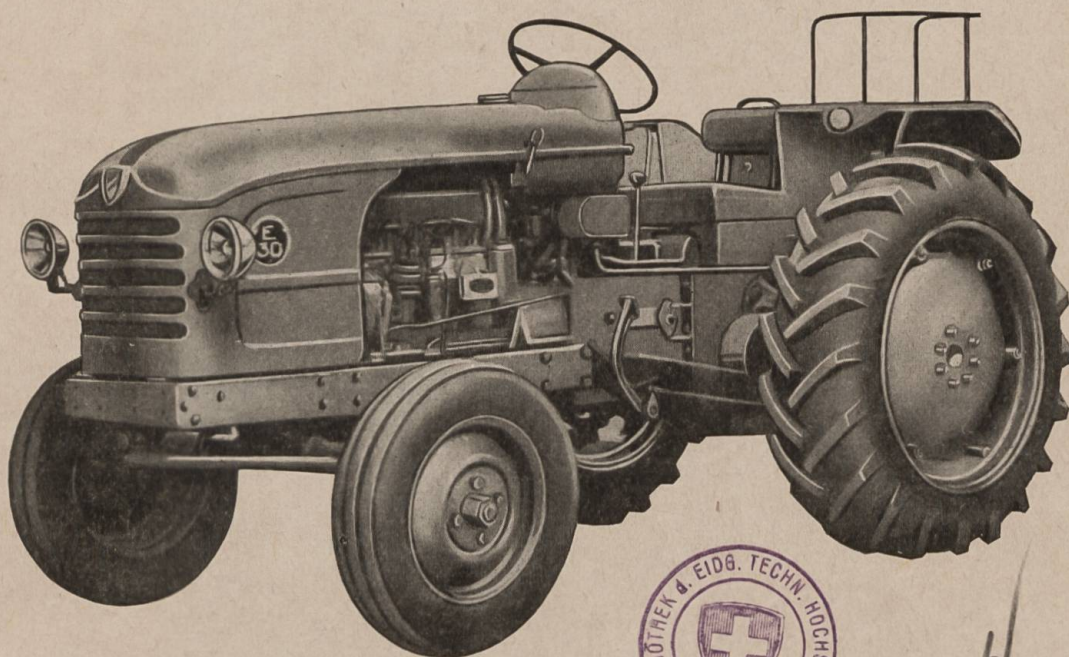
# LE TRACTEUR

## et la machine agricole

PÉRIODIQUE MENSUEL DE L'ASS. SUISSE DE PROPRIÉTAIRES DE TRACTEURS

### RENAULT

présente ses nouveaux tracteurs qui répondent entièrement aux besoins du marché suisse et vous assurent tous les services que vous en attendez.



Moteur à essence 30 CV. à 4 cylindres, 4 temps

Moteur Diesel 22 CV. 2 cylindres et 35 CV. 3 cylindres, refroidissement par air

#### PARTICULARITÉS:

- 12 vitesses judicieusement réparties, dont:
  - 3 vitesses rampantes au régime nominal, 0,7 - 0,1 - 1,6 km/h.
  - 3 vitesses lentes au régime nominal, 2,2 - 2,6 - 3,5 km/h.
  - 3 vitesses moyennes au régime nominal, 4 - 5,8 - 6,5 km/h.
  - 3 vitesses de route, dont 2 synchronisées, 8,5 - 13 et 21 km/h.

Blocage du différentiel - Prise de mouvement pour la barre - Embrayage à double effet pour prise de force indépendante. Relevage hydraulique indépendant de l'embrayage avec attache 3 points - Attelage réglable instantanément en hauteur avec plate-forme.

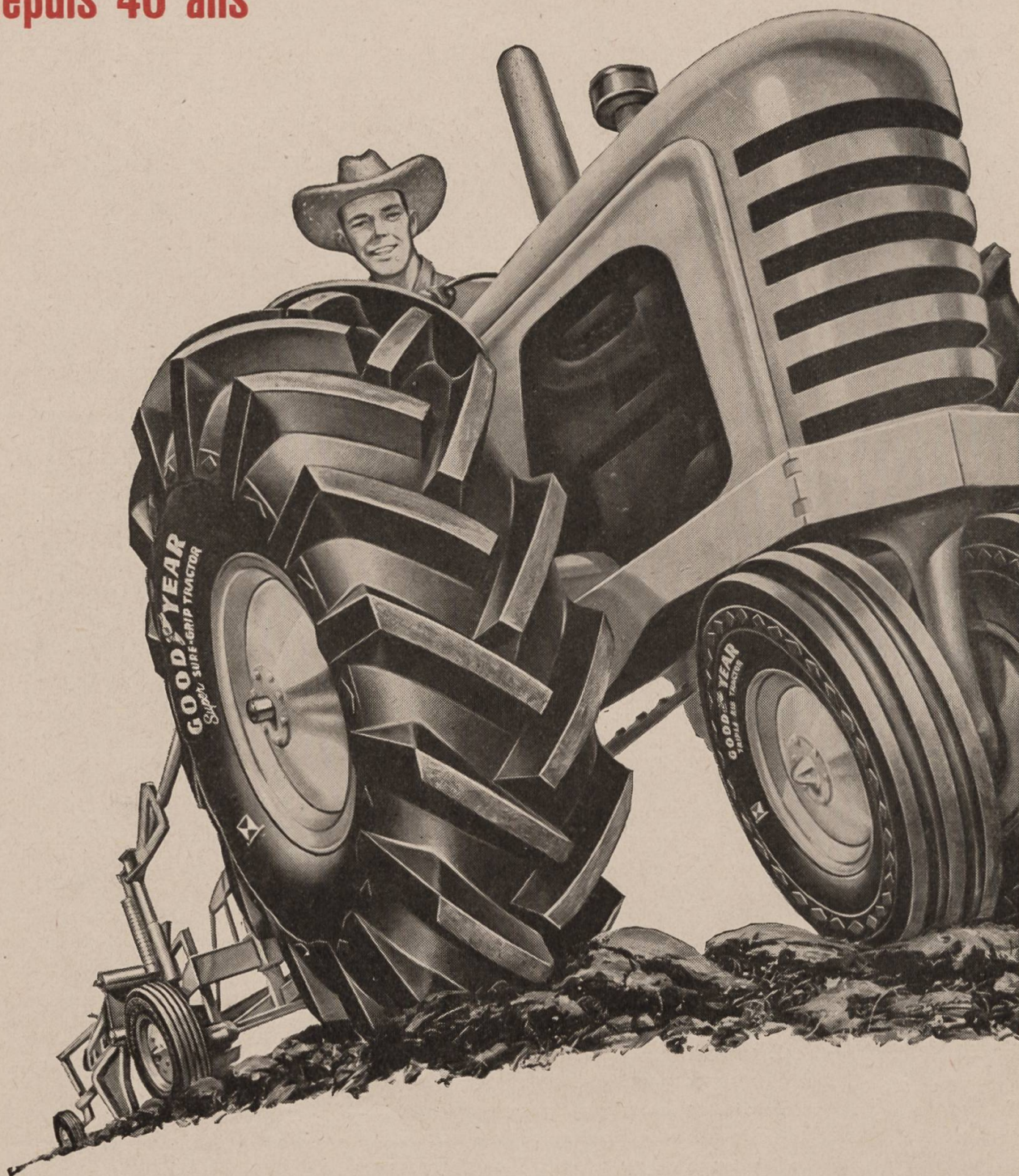
Tous renseignements et documentation par le représentant:

**Allamand s.a. Ballens**  
machines agricoles - tracteurs



# GOOD YEAR

le pneu le plus vendu dans le monde —  
depuis 40 ans



Pour votre tracteur exigez le pneu avec la  
grande traction qui se nettoie de lui-même

## GOOD YEAR

**SUPER SURE GRIP**

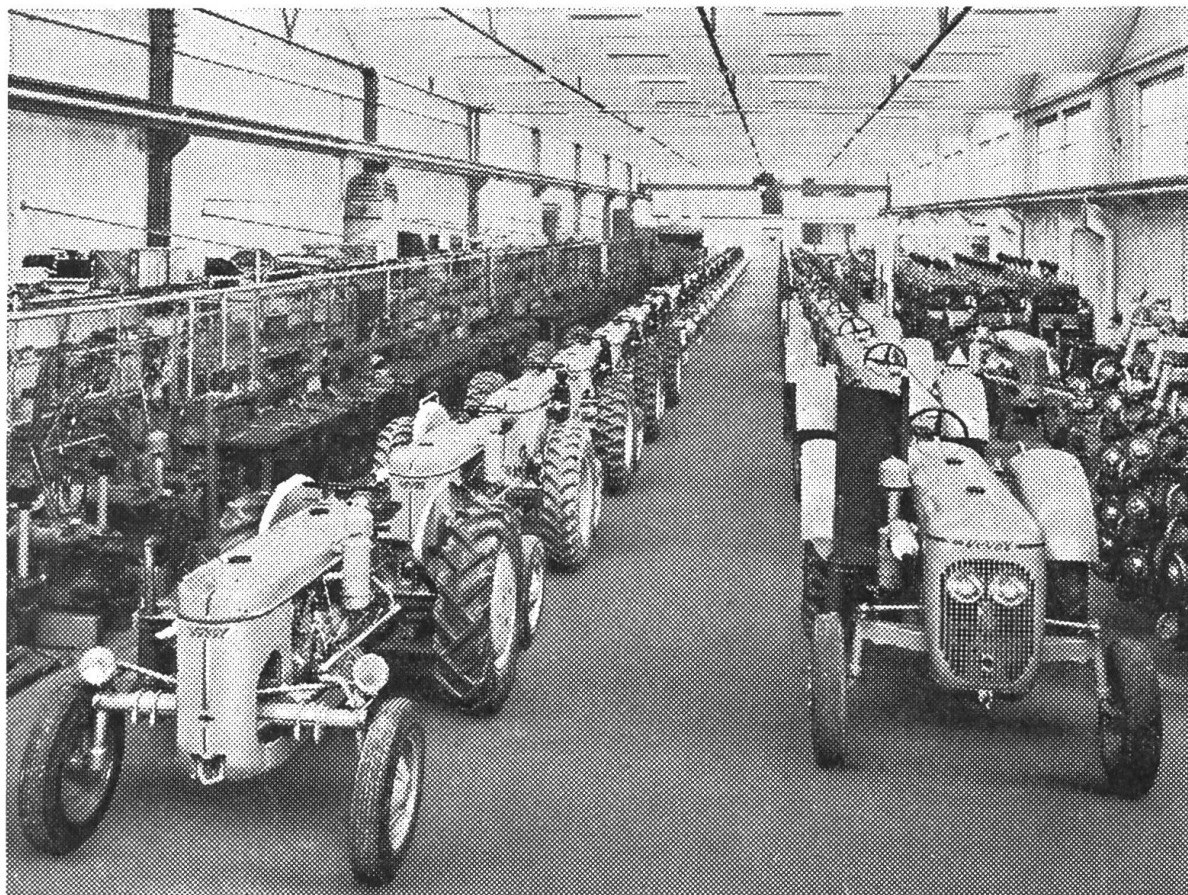
GOODYEAR, Pneu-Import S.A., Zurich, Utoquai 29, Tél. (051) 34 56 56



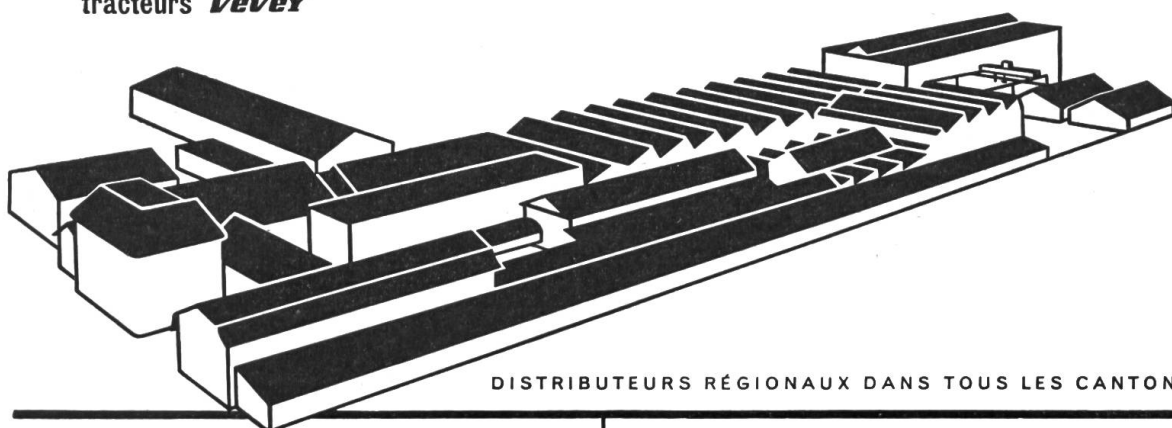
# TRACTEURS

# ***VeVeY***

Toujours plus répandus,  
toujours plus appréciés !



Halle d'assemblage spécialement aménagée pour le montage en grande série des tracteurs ***VeVeY***



DISTRIBUTEURS RÉGIONAUX DANS TOUS LES CANTONS

Vous obtiendrez, sans engagement de votre part, une documentation complète sur ces tracteurs et leurs accessoires, en adressant ce coupon aux ***Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A.***

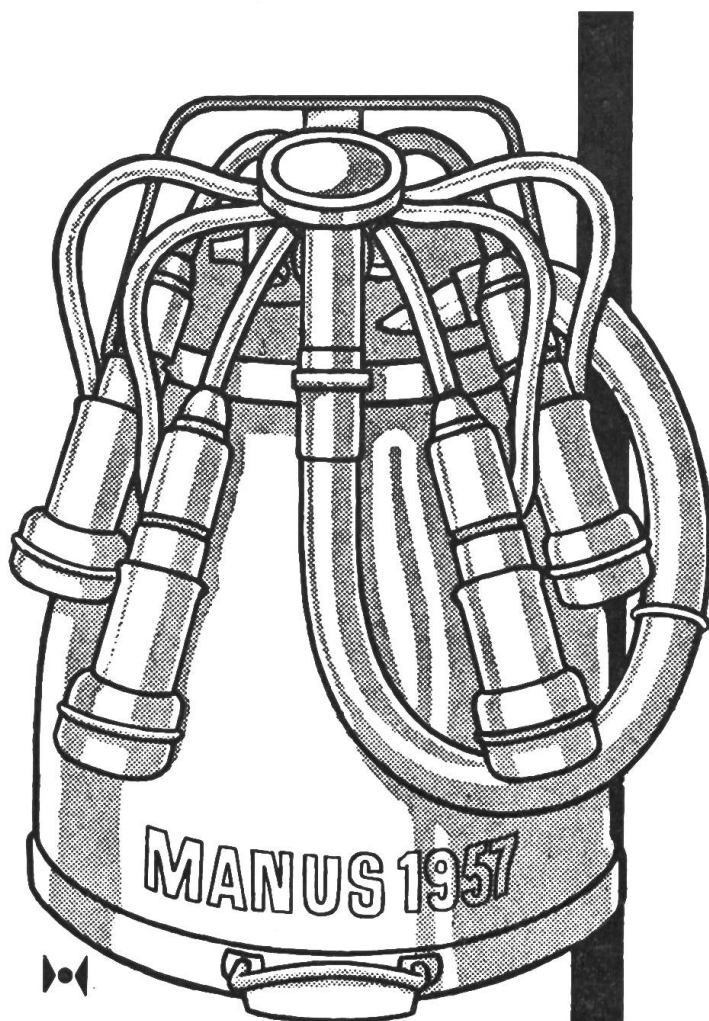
Usine fondée en 1842

Nom et prénom : .....

Rue ou campagne : .....

Lieu : ..... 1468 - If

# Le plus récent modèle MANUS 1957



L'acquisition d'une trayeuse ne se fait qu'une seule fois. L'agriculteur qui ne veut se procurer que ce qu'il y a de mieux examinera aussi MANUS 1957.

se prête spécialement aux conditions de notre pays.

Les nouveautés et les avantages de la plus moderne des machines à traire

- simplifient le travail et le maniement
- assurent un lait impeccablement propre et une hygiène absolue
- permettent un nettoyage à fond des surfaces polies
- empêchent des résidus de lait de fermenter (bacilles !)
- garantissent une traite rapide
- augmentent la capacité.

45 ans d'expérience des usines MANUS et le service impeccable de la MATRA doivent vous donner confiance en MANUS 1957. L'important stock de pièces de rechange en garantit une livraison continue et les spécialistes de la MATRA sont toujours à votre disposition. - Le service MATRA bien organisé assure un fonctionnement irréprochable pendant de longues années. Cet avantage peut un jour se révéler comme étant de tout premier ordre.

## MATRA ZOLLIKOFEN

Tel. (031) 65 01 06

Dépôt à Yverdon - Tél. (024) 2 22 73)

**BON** Veuillez m'envoyer le prospectus gratuit de la trayeuse MANUS.

Nom: .....

Adresse: .....

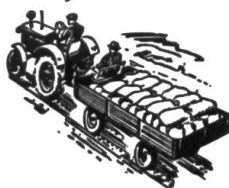
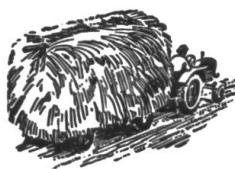
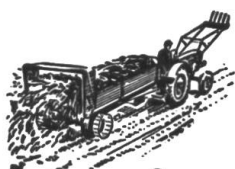
(A découper et à envoyer, sous enveloppe ouverte affranchie à 5 ct., à MATRA, Zollikofen.) T 10



# MANUS

## Toute exploitation agricole est une entreprise de transports

Les pneus de votre tracteur sont mis à très rude épreuve pendant les milliers de kilomètres qu'ils parcourent pour effectuer d'innombrables transports chaque année, pour exécuter de pénibles travaux cultureux, pour aller aux champs ou à la ville. Quels que soient le temps, la nature ou l'état du terrain, vos pneus doivent travailler sûrement et économiquement. Le pneu agraire Continental satisfait à ces exigences.



Ses avantages:

auto-nettoyage amélioré

plus longue durée de service

puissance de traction supérieure

En achetant un tracteur, ou en remplaçant vos pneus, demandez expressément le nouveau

pneu agraire

# Continental



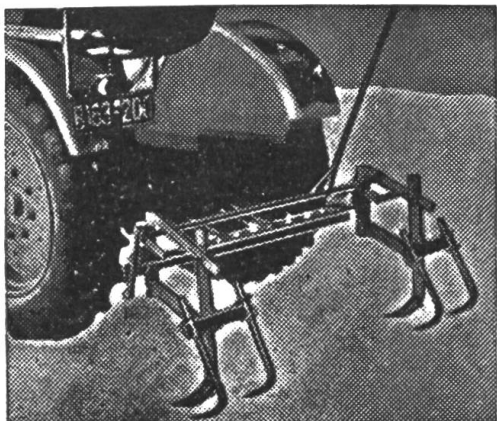
**N'oubliez pas de commander à temps !**

✚ Brevet no 302.838 ✚

## EFFACEUR DE TRACES « DEGENHART »

l'accessoire indispensable pour herser, rouler, semer, etc.

Pour le relevage hydraulique 3 points: modèle spécial éprouvé, à 2 leviers, indépendant de la barre d'attelage et du relevage hydraulique, ce qui permet le montage de tout instrument de travail. Le dispositif de remorquage reste entièrement dégagé avec tous les modèles de tracteurs. Aussi n'hésitez pas à acheter l'effaceur de traces DEGENHART, qui a fait mille fois ses preuves ! Inégalé en capacité de travail et prix avantageux: fr. 265.— et fr. 280.— franco, escompte 10 jours 3 %, 30 jours 2 %, ou 60 jours prix net.



Essaye et approuvé par l'IMA.

Grâce à l'effaceur de traces «Degenhart», votre tracteur devient un tracteur à usages multiples !

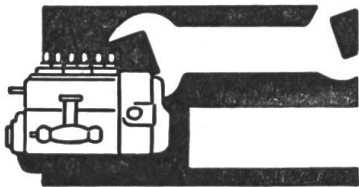
**Commande à 1 levier**, comme ci-dessus, pour tous les tracteurs sans relevage hydraulique. Tous les modèles permettent plusieurs réglages et sont orientables. Les griffes suivent exactement la trace des roues et ne se coincent pas. Au besoin, chaque côté peut travailler séparément. Montage simple, selon croquis. Indiquez la marque du tracteur (avec ou sans relevage hydraulique?) et la largeur de la voie (distance entre les milieux des pneus). Demandez des prospectus, les instructions de montage, la liste des références (particuliers, écoles d'agriculture, ass. de prop. de tracteurs, etc.), ainsi que le rapport de l'IMA, à:

**E. GRIESSER, tracteurs**  
**Andelfingen 2 (ZH)** Tél. (052) 4 11 22

On demande toujours et partout les effaceurs de traces DEGENHART.

**Cultivateurs** à roulettes porteuses, 200 cm, 9 dents fr. 515.—; 245 cm, 11 dents fr. 580.—. Sans roulettes fr. 35.— de moins.

On demande encore quelques revendeurs.



Répara-  
tions

Vente

## Pompes Diesel

### Service BOSCH, Morges

Walter Bichsel

Téléphone (021) 7 22 72

# Rugal

pour votre tracteur

pour votre camion

pour votre faucheuse

à moteur

pour votre motocyclette

pour tous vos moteurs

— pourquoi ?



Les meilleurs spécialistes d'Amérique ont créé cette huile idéale pour protéger les moteurs de façon qu'ils fonctionnent sans dérangements et plus longtemps. Profitez vous aussi de ce progrès de la technique ! Commandez directement à l'importateur :

**W. Blaser & Co**

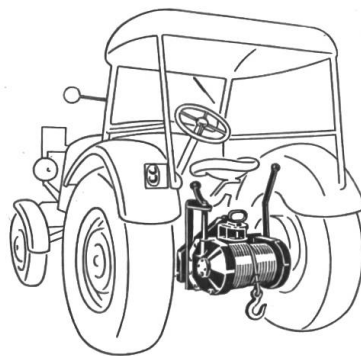
**Hasle-Rüegsau**

Tél. (034) 3 58 55



## MERK

pour engins de levage



**TREUILS sur tracteurs,**

camions et véhicules tout-terrain.

Modèles pour des forces de traction de 2000 à 5000 kg

**TREUILS à 2 tambours**

pour charger les longs bois, pour des forces de traction de 2500 à 4000 kg

**HANS MERK** Tél. (051) 91 91 21 DIETIKON-ZH

Fabrique d'engins de levage